

3) *красота и молодость* – *женщина* (создание синтагматического ряда; создание различных парадигматических отношений, например, при создании образа женщины понятия *красота и молодость* могут входить в гиперонимическую группу);

4) *зарплата* – *доход* (семантическая синонимия); *выше* – *ниже* (антонимия);

5) *любят* – *влюбленные* (использование однокоренных слов, в данном случае – различных форм одного слова).

Лексически и грамматически СФЕ весьма разнообразны. СФЕ отличаются не только способом отображения действительности, жанровыми характеристиками, сложностью содержания, но и объемом информации, заложенной в заголовках. В состав СФЕ могут входить 2 и более предикативных центра. Причем каждый последующий предикативный центр не только дополняет предыдущий семантически, но и обнаруживает приращение информации, которая явно не присутствует в семантике представленных единиц. СФЕ изучается с точки зрения более полного раскрытия смысла предложения в речи, его прагматического аспекта и актуального членения и др., которые наиболее полно раскрываются в окружении предложений, снимающих смысловую и синтаксическую неоднозначность.

Комплексное рассмотрение заголовка-СФЕ позволяет при развертывании текста опускать самоочевидные элементы, обозначенные в предшествующем предложении, т. е. осуществлять принцип экономии. Комплексный анализ языковых единиц позволяет восстановить недостающие звенья при переходе от синтаксиса предложения к синтаксису целого текста.

Макаренко Н.Л.

БрГТУ (Брест)

АНАЛИЗ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ (НА ТЕКСТАХ БРЕСТСКИХ ГАЗЕТ)

Обучение иностранцев русскому языку на текстах газетных статей может осуществляться в нескольких аспектах.

Первый из них, главный и общий, рассматривает особенности публицистики в целом и носит лексико-семантический характер. Обучение реализуется с опорой на известные лингводидактические методы и приемы с опорой на авторскую методику анализа текста.

Здесь можно рассматривать номинативные и когнитивные функции лексем, системные отношения, синтагматические и парадигматические: лексико-семантические категории, синонимию, антонимию, паронимию, гипонимию, омонимические соответствия, структуру многозначности, регулярную многозначность, типологию лексических значений и, наконец, эстетические функции единиц языка.

Интервью в качестве разновидности газетного жанра послужит основой для обучения диалогу как форме общения: позволяет изучать специфические особенности диалога, типы диалогических единств, приемы и способы диалогической формы общения.

Кроме того, используя тексты газетных публикаций, можно выстроить эффективные методические приемы обучения монологу. Чтение и изучение газетных статей разной сложности позволяет формировать у иностранца способность извлекать из публицистического текста имплицитных и эксплицитных смыслов, осмысливать текст, осуществлять его переработку.

Второй аспект – социолингвистический, включающий культурологическую составляющую, причем свойственную определенному, в нашем случае – брестскому, региону. Газетные тексты содержат огромный культурологический потенциал. В русле второго аспекта можно рассматривать коннотацию и экспрессивные функции лексем, метафорическое, метонимическое переосмысление слов, законы семантического согласования лексем, характеристику слов по сфере применения на основе стилистической дифференциации, по степени употребительности, по происхождению, прецедентные конструкции. Анализу подвергаются тексты таких брестских газет, как «Вечерний Брест», Брестская газета», «Заря», «Брестский курьер».

В качестве примеров рассмотрим аспекты лингвокультурологического анализа двух текстов, взятых из газеты «Вечерний Брест». Первый отрывок знакомит иностранцев с культурой страны в целом. Описание, представленное в нем, мы используем как фон, на котором формируется своя, региональная, самобытность, отображенная, в свою очередь, во втором отрывке текста.

Отрывок первый: *Молодых встречают хлебом-солью, обсыпают рожью (олицетворение жизни, добра, благополучия), молодым под ноги расстилают рушники (символ жизненной дороги), что является неотъемлемым атрибутом свадебного обряда* (Вечерний Брест, 2012 г.).

Второй отрывок рассказывает о культурном достоянии Полесья, частью которого является Брестский регион: *Наверняка при упоминании шляхетского рода Ордов многим на ум первым придет имя Наполеона Орды – известного художника, композитора и пианиста. Однако не все знают, что художник был потомком так называемой «белой» ветви старинного рода. О второй ветви – «черных» Ордах – известно немного. А ведь их история как раз непосредственно связана с нашим Полесьем! Орды были одним из наиболее зажиточных и разветвленных родов в Брестско-Литовском вое-*

водстве, активно участвовали в жизни полесского края. Помнят старожилы и свадьбу пана Януша Орды – тогда вокруг дороги к поместью жгли костры, бросали монеты, конфеты (Вечерний Брест, 2012г.).

Как любой текст, газетная статья требует комплексного анализа в определенном порядке: первый этап содержит изучение а) лексико-грамматических конструкций, б) лексико-стилистических особенностей. Рассмотрение газетного текста в аспекте культурологии следует за указанным этапом. Опустим описание лексико-грамматической работы и представим основные элементы лексико-стилистической.

1. Лексический уровень. Синонимы, антонимы, фразеологизмы, метафоры: *рушник – полотенце, жизненная дорога, приходить на ум, ветвь (старинного рода), белые (Орды), черные (Орды)*. Антропонимы, топонимы *Наполеон Орда, Януш Орда, Полесье, Брестско-Лишовское воеводство* и т.п.

2. Стилистический уровень. Особенности публицистического стиля: употребление односоставных предложений, конструкции с неопределенно-личными глаголами *встречают, обсыпают, расстилают*, абстрактных существительных *жизнь, добро, благополучие, упоминание*. Употребление устойчивых сочетаний: *приходить на ум*.

Лексико-стилистический анализ обуславливает преимущество культурологического, который требует предоставить иностранцу общие сведения о культуре страны (по изучаемой теме), для чего необходимо еще несколько текстов, содержащих справочную информацию.

Рушник — расшитое декоративное полотенце из домотканого холста. Предмет народной культуры и народного творчества восточных славян. Издревле на Руси рушник имел не только эстетическое назначение, но и ритуально-обрядовое. Узоры, вышитые на рушнике, служат не только украшением быта, но и являются символическим напоминанием о невидимых связях, соединяющих каждого человека с его родом, предками [1].

Воеводство – 1) в Древней Руси: область, управляемая воеводой. 2) административная единица в Польше, Великом княжестве Литовском, Речи Посполитой [1].

Пан – 1) помещик, барин в феодальной Польше, Белоруссии и Украине; дословно означает «господин». 2) форма вежливого обращения к мужчине в ряде славянских языков [1].

Полесье — историко-культурная и физико-географическая область, расположенная на территории Полесской низменности. Полесье находится на территории четырёх государств: Беларуси, Украины, Польши и России. Общая площадь составляет около 130 тысяч квадратных километров [1].

Свадьба – торжественная церемония, посвященная заключению брака. Со свадьбой у всех народов связано множество поверий, примет и обрядов [1].

Справочные тексты также требуют определенного лингвистического анализа. Слово *свадьба*, употребленное в обоих текстах и объединяющее их в общем семиотическом поле, может стать ключевым, явившись тем самым направляющим фрагментом пестрой мозаики лингвокультурологического анализа.

Таким образом, лингвокультурологический анализ газетной статьи строится на ее особенностях. В качестве элементов публицистического текста используются те компоненты культуры, которые несут как общечеловеческую, так и национально-специфическую окраску, что в нашем случае является центральным элементом лингводидактической экспозиции. Это традиции, обряды, повседневное поведение, привычки представителей культуры, принятые обществом как нормы общения, бытовая культура, традиции этноса, национальная картина мира. Лингвострановедческими объектами выступают имена собственные, содержащие в своей семантике культурный компонент: онимы, названия исторических событий, средства речевого этикета, безэквивалентную лексику, элементы социолекта.

Работа с текстами региональных газет способствует решению как общих лингводидактических задач, так и частных. Иностранному студент постигает строй изучаемого языка, интенсивно пополняет свой лексический запас активными лексическими единицами, постигает картину мира не только страны обучения, но и конкретного региона, города, вуза. Последнее обстоятельство формирует его лингвокультурологическую компетенцию, способствуя осуществлению межкультурной коммуникации. Она базируется на знаниях лексических единиц с национально-культурной семантикой и умениях применять их в ситуациях межкультурного общения, на владении социокультурно обусловленными ситуациями и национально-специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной техники, принятой в данной этнокультуре, на умении использовать фоновые знания (историко-культурные, социокультурные и этнокультурные) для достижения межкультурного взаимопонимания.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: Азъ, 1992.